

國立嘉義大學九十五學年度  
外國語言學系碩士班招生考試試題

科目：英文作文及翻譯

**I. Composition (50%)**

**Directions: Respond to the following essay. Discuss why you think globalization is more positive or more negative.**

**The global village** by Andrew Lam

A friend, well-traveled and educated, recently predicted the evils of globalization in very simple terms. "Everyone will be eating at McDonald's, listening to Madonna and shopping at mega malls," he prophesied. That we were sitting in a Thai restaurant in San Francisco eating stir fry squid based in a pungent shrimp paste and drinking a very buoyant Cabernet did not occur to him as ironic. Nor did it seem to register that he himself is the answer to his own fear of global shallowness and homogenization. He speaks three languages fluently, listens to Stan Getz and Cesaria Evora, and wouldn't be caught dead eating at any mega mall. I told him that globalization is not the same as Americanization, though sometimes it's hard for Americans to make that distinction. Furthermore, though unique, my friend should no longer perceive himself as an exception.

There's a transnational revolution taking place beneath our very noses. The Chinese businessman in Silicon Valley is constantly in touch with Shanghainese mother on cell phone, and a blond teenager in Idaho is making friends with a Japanese girl in Osaka in a chat room. Their friendship and community are easily forged as if time and space and cultural barriers have been breached by their lilting modems and the blinking satellites above. Ours is a world of fading borders and unprecedented mass migration and of instantaneous information flow. People are negotiating across time zones and continents, taking references from two or three different cultures.

Contrary to my friend, I see cosmopolitanism, not shallowness, as our modern condition. Indeed, Americans may see the world through our prism, but America itself has radically changed. Little Saigon in Orange County and the Cuban community in Miami are not places created out of nostalgia, but are vibrant and thriving ethnic enclaves, a direct challenge to the old idea of melting pot and integration.

Americans' tastes, too, have gone south and far east these days. We want more chili in our sauce, practice tai chi and fall in love with Ricky Martin. All the while, Islam and Buddhism are two of the fastest-growing religions in America. It is losing its grip on human life everywhere, and is quickly replaced by the realm of imagination. We live now in a world where identity is no longer fixed in stone, but must be constructed and reconstructed.

To live in the global village, we need to view ourselves through many-colored lenses. In the process, we see all the dimensions of our quickly shifting world.

**II. Translation**

**A. Translate Chinese into English (30% , 6% each)**

- 1.你認為生活中的挑戰是絆腳石或墊腳石取決於你的態度。
- 2.每一本新的哈利波特續集都會在出版界興起許多熱潮。
- 3.創造發明固然有一些是運氣，更重要的是勇氣，必須有不退縮及不氣餒的堅毅精神。
- 4.激昂慷慨的詞令可以使人聽了發狂；也可以使人行動起來，連命都不要。
- 5.她不但沒有存款，還欠一堆信用卡債。

**B. Translate English into Chinese (20% , 4% each)**

6. More and more Americans are electing to send their children to single-sex schools because they feel both boys and girls blossom when they study in the company of students of the same sex.
7. In recorded history, no disease has jumped the species barrier to infect human beings, caused an epidemic, and then never threatened us again—not without the discovery of a vaccine or cure to curtail the microbe.
8. Whether a butterfly's wing beat can cause a tornado is still a central debate of chaos theory. But it is now proven that drawings first published more than four months ago in Denmark have seeded outrage among Muslims from Gaza to Jakarta and embittered believers making their lives in Europe.
9. Tortured by vocationalism, charges of irrelevance, erosion of standards, declining enrollments, calcified faculty, and lack of coordination, the current liberal arts paradigm seems to be disintegrating.
10. The highest human qualities are and always have been the capacity to love, cooperate, imagine, envision, transmit values, and provide a secure environment for the young.